

SECOND LANGUAGE ACQUISITION 11

Series Editor: David Singleton, *Trinity College, Dublin, Ireland*

Second Language Writing Systems

Edited by

Vivian Cook and Benedetta Bassetti

MULTILINGUAL MATTERS LTD

Clevedon • Buffalo • Toronto

Contents

Acknowledgements vii

Contributors viii

- 1 An Introduction to Researching Second Language Writing Systems
Vivian Cook and Benedetta Bassetti 1

Part 1: Writing a Second Language Writing System

- 2 L2 Japanese Kanji Memory and Retrieval: An Experiment on the Tip-of-the-pen (TOP) Phenomenon
Nobuko Chikamatsu 71
- 3 The Role of the Phonological Strategy in Learning to Spell in English as a Second Language
Ans Van Berkel 97
- 4 Orthographic Knowledge and First Language Reading: Evidence from Single Word Dictation from Chinese and Malaysian Users of English as a Foreign Language
Mick Randall 122
- 5 Learner Corpora and Handwriting
Harold Somers 147
- 6 A Corpus-based Study of Spelling Errors of Japanese EFL Writers with Reference to Errors Occurring in Word-initial and Word-final Positions
Takeshi Okada 164
- 7 Spelling and Pronunciation in Migrant Children: The Case of Italian-Swiss German Bilinguals
Stephan Schmid 184

Part 2: Reading a Second Language Writing System

- 8 Are the L1 and L2 Word Reading Processes Affected More by Writing System or Instruction?
Phil Scholfield and Gloria Shu-Mei Chwo 215
- 9 Effects of Second Language Reading Proficiency and First Language Orthography on Second Language Word Recognition
Nobuhiko Akamatsu 238

10	Bilingual Interactive Activation Models of Word Recognition in a Second Language <i>Walter J.B. Van Heuven</i>	260
11	The Effect of L1 Reading Processes on L2: A Crosslinguistic Comparison of Italian and Japanese Users of English <i>Miho Sasaki</i>	289
Part 3: Awareness of Language and Second Language Writing Systems		
12	Learning to Read Across Writing Systems: Transfer, Metalinguistic Awareness, and Second-language Reading Development <i>Keiko Koda</i>	311
13	Effects of Writing Systems on Second Language Awareness: Word Awareness in English Learners of Chinese as a Foreign Language <i>Benedetta Bassetti</i>	335
14	Phonological Awareness and Spelling Skill Development in Bilingual Bilingual Children <i>Lily H.-S. Lau and Susan J. Rickard Liow</i>	357
Part 4: Teaching a Second Language Writing System		
15	Different and Differing Views on Conceptualising Writing System Research and Education <i>Therese Dufresne and Diana Masny</i>	375
16	Second Language Writing Systems: Minority Languages and Reluctant Readers <i>Tina Hickey</i>	398
17	Written Language and Foreign Language Teaching <i>Vivian Cook</i>	424
	Index	443